



Miz Even 2010

Priziadenn

Évaluation de breton
Live B1

Teul (lenn & skrivañ)

Anv :

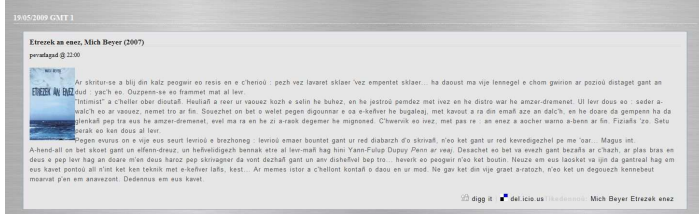
Kevredigezh :



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

Pennad tennet diouzh ar blog : A ! Lenn... (<http://alenn.nireblog.com>)



Ar skritur-se a blij din kalz peogwir eo resis en e c'herioù : pezh vez lavaret sklaer 'vez empentet sklaer... ha daoust ma vije lennegel e chom gwirion ar pozioù distaget gant an dud : yac'h eo. Ouzpenn-se eo frammet mat al levr.

"Intimist" a c'heller ober dioutañ. Heuliañ a reer ur vaouez kozh e selin he buhez, en he jestroù pemdez met ivez en he distro war he amzer-dremenet. Ul levr dous eo : seder a-walc'h eo ar vaouez, nemet tro ar fin. Souezhet on bet o welet pegen digounnar e oa e-keñver he bugaleaj, met kavout a ra din emañ aze an dalc'h, en he doare da gempenn ha da glenkañ pep tra eus he amzer-dremenet, evel ma ra en he zi a-raok degemer he mignoned. C'hwervik eo ivez, met pas re : an enez a aoher warno a-benn ar fin. Fiziañs 'zo. Setu perak eo ken dous al levr.

Pegen evurus on e vije eus seurt levrioù e brezhoneg : levrioù emañ bountet gant ur red diabarzh d'o skrivañ, n'eo ket gant ur red kevredigezhel pe me 'oar... Magus int. A-hend-all on bet skoet gant un elfenn-dreuz, un heñvelidigezh bennak etre al levr-mañ hag hini Yann-Fulup Dupuy *Penn ar veaj*. Desachet eo bet va evezh gant bezañs ar c'hazh, ar plas bras en deus e pep levr hag an doare m'en deus haroz pep skrivagner da vont dezhañ gant un anv disheñvel bep tro... heverk eo peogwir n'eo ket boutin. Neuze em eus laosket va ijin da gantreal hag em eus kavet pontoù all n'int ket ken teknik met e-keñver lañs, kest... Ar memes istor a c'hellont kontañ o daou en ur mod. Ne gav ket din vije graet a-ratozh, n'eo ket un degouezh kennebeut moarvat p'en em anavezont. Dedennus em eus kavet.

Empentiñ	Skeudenniñ er penn
Selin he buhez	Fin he buhez
Heñvelidigezh	<i>Ressemblance</i>



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

Pennad tennet diouzh ar gelaouenn : Al Liamm

Levrioù

- **Etrezek an enez** gant Mich Beyer. Emañ Fant Lezangar gant he zalarenn ziwezhañ, aet eo dreist da bevar-ugent vloaz hag intañvez eo-hi abaoe ur pennadig mat. Hec'h-unan emañ en he zi e-tal ar mor e kompagnunezh he c'hazh Orpheo. Kantreal a ra he spered e bed an tremened e-ser karantez he buhez : he gwaz Martin, soner piano. Dont a ra d'he gweladenniñ a bep eil evel ma ra un tasmant, unan a ne sponter ket razañ, unan a oar reiñ kuzulioù fur, unan a zegas da Fant evnorennoù eus ar re c'hwekañ.

Barradoù evnorennoù a zeu war-c'horre, lod plijadurus, lod all ankenius. Daspugn a ra kement evnoren, re he bugaleaj, reoù all liammet d'he chejedenn gant he gwaz kent mont war an hent etrezek an enez.

Tapet brav eo bet gant Mich Beyer endro sioul ha melkonius an dud war an oad, pell douz safar buhez an dud e barr o brud. Lusket eo ar romant gant sonerezh a bep seurt ha barzhoniezh ivez. Taolennet-kaer eo an natur tro-war-dro. N'eo ket ur romant a zegas glac'har ha morc'hed tamm ebet, kentoc'h eo sioulder ha furnez an dud bet lakaet ganto o freder da labourat war ster ar vuhez a gaver ennañ.

Etrezek an enez gant Mich Beyer
An Alarc'h Embannadurioù
112p. 8,50€



Etrezek an enez gant Mich Beyer. Emañ Fant Lezangar gant he zalarenn ziwezhañ, aet eo dreist da bevar-ugent vloaz hag intañvez eo-hi abaoe ur pennadig mat. Hec'h-unan emañ en he zi e-tal ar mor e kompagnunezh he c'hazh Orpheo. Kantreal a ra he spered e bed an tremened e-ser karantez he buhez : he gwaz Martin, soner piano. Dont a ra d'he gweladenniñ a bep eil evel ma ra un tasmant, unan a ne sponter ket razañ, unan a oar reiñ kuzulioù fur, unan a zegas da Fant evnorennoù eus ar re c'hwekañ.

Barradoù evnorennoù a zeu war-c'horre, lod plijadurus, lod all ankenius. Daspugn a ra kement evnoren, re he bugaleaj, reoù all liammet d'he c'hejadenn gant he gwaz kent mont war an hent etrezek an enez.

Tapet brav eo bet gant Mich Beyer endro sioul ha melkonius an dud war an oad, pell diouzh safar buhez an dud e barr o brud. Lusket eo ar romant gant sonerezh a bep seurt ha barzhoniezh ivez. Taolennet-kaer eo an natur tro-war-dro. N'eo ket ur romant a zegas glac'har ha morc'hed tamm ebet. Kentoc'h eo sioulder ha furnez an dud bet lakaet ganto o freder da labourat war ster ar vuhez a gaver ennañ.

***Etrezek an enez** gant Mich Beyer
An Alarc'h Embannadurioù
112 p. 8,50 €*

Bezañ gant/war e dalarenn ziwezhañ	Bezañ war-nes mervel
E-ser	Gant



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

Pennad tennet diouzh ar gelaouenn : Bremañ

Met petra a c'hell treiñ e penn ur vaouez war he zalaroù ? Eñvorenn he buhez kent, mareoù plijus, re all start da c'houzañv, he buhez koublad, he darempred gant al lennegezh hag ar sonerezh, hag he c'hazh muiañ-karet. Hag ar re all, tro-dro dezhi, o koshaat ivez.

A bep eil e kinnig Mich Beyer deomp heuliañ red buhez Fant : amzer vremañ hag amzer dremenet mesk-ha-mesk, rak pa soñjer e teu an traoù evel-se, urzhiet ha dizurzhiet war un dro. Soñjou, eñvorennou, darempredoù gant he familh pe he mignoned, he gwaz marv ur pennad zo ha ken tost outi memes tra : redek a ra ar vuhez e-giz ur stêr, asambles ganti e kas a bep seurt traoù, sioul pe diroll e c'hall al lusk bezañ. *Stream of consciousness* evel ma lavare eben.

Ar gerioù a ya da heul ivez : ne soñj ket er memes mod ur plac'hig, ur grennardez hag ur vaouez en he oad gour. Spis eo ar gerioù, taolennet brav ar santadurioù : gant plijadur e heulier Fant pa daol ur c'hilsell war he buhez. Hiraezh emezit-hu ? Tamm ebet, c'hoant pakañ dindan ur 100 pajennad bennak ur vuhez enni peadra da vont d'ar bed all gant ur galon skañv ha disoursi. Marteze e kavo da dud zo ez eo trist ar fin. N'eo ket tamm ebet, er c'hontrol ez eo evel ur galv da zieubidigezh ar spered. Petra ober neuze ur wech echu al lennadenn ? Furchal en ho levraoueg hag en em soñjal : da biv 'ta e c'hallfen reiñ al levr-mañ-levr, peseurt eñvorenn(où) a zeu deomp pa welomp ur golo bennak ? Ur veaj nevez o kregiñ, etrezek al lennegezh.



Etrezek an enez
Gant Mich Beyer

Lennit ivez ar pennad-kaoz gant ar skrivagnerez war ar golo keñ !

Met petra a c'hell treiñ e penn ur vaouez war he zalaroù ? Eñvorenn he buhez kent, mareoù plijus, re all start da c'houzañv, he buhez koublad, he darempred gant al lennegezh hag ar sonerezh, hag he c'hazh muiañ-karet. Hag ar re all, tro-dro dezhi, o koshaat ivez.

A bep eil e kinnig Mich Beyer deomp heuliañ red buhez Fant : amzer vremañ hag amzer dremenet mesk-ha-mesk, rak pa soñjer e teu an traoù evel-se, urzhiet ha dizurzhiet war un dro. Soñjou, eñvorennou, darempredoù gant he familh pe he mignoned, he gwaz marv ur pennad zo ha ken tost outi memes tra : redek a ra ar vuhez e-giz ur stêr, asambles ganti e kas a bep seurt traoù, sioul pe diroll e c'hall al lusk bezañ. *Stream of consciousness* evel ma lavare eben.

Ar gerioù a ya da heul ivez : ne soñj ket er memes mod ur plac'hig, ur grennardez hag ur vaouez en he oad gour. Spis eo ar gerioù, taolennet brav ar santadurioù : gant plijadur he heulier Fant pa daol ur c'hilsell war he buhez. Hiraezh emezit-hu ? Tamm ebet, c'hoant pakañ dindan ur 100 pajennad bennak ur vuhez enni peadra da vont d'ar bed all gant ur galon skañv ha disoursi. Marteze e kavo da dud zo ez eo trist ar fin. N'eo ket tamm ebet, er c'hontrol ez eo evel ur galv da zieubidigezh ar spered. Petra ober neuze ur wech echu al lennadenn ? Furchal en ho levraoueg hag en em soñjal : da biv 'ta e c'hallfen reiñ al levr-mañ-levr, peseurt eñvorenn(où) a zeu deomp pa welomp ur golo bennak ? Ur veaj nevez o kregiñ, etrezek al lennegezh.

R.M.
Embarnet gant An Alarc'h (8,50 euro an tamm)

Kilsell	Sell war-dreñv
Emezit-hu	Emezoc'h-c'hwi



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

Pennad tennet diouzh ar gazetenn : Ya !



*Etrezek an enez
Mich Beyer
110 pajenn
An Alarc'h
8,50 €*

Setu amañ un istor simpl evel ma oar kontañ Mich Beyer. Nebeut a dudennoù - Fant Lezangar, he zri mignon hag he familh - ha nebeut a zarvoudoù. Met nag a zonezon evit taolenniñ an aergelc'h, ar gozhni, an diaezamant da zont da vezañ kozh ha kabac'h. Hag evit taolenniñ un ti bihan klet, e-tal ar mor, unan all en ur bannlev... Bamiñ a reer dirak ar skeudennoù « gwerniz ur piano o teurel ur bokedad skedoù yen », « Astenn ur vrec'h reut da dapout ur voestad te » pe « Fant o neizhiañ er gador-vrec'h lêr »... Beuzet omp en un aergelc'h a beoc'h.

Heuliañ a reomp Fant o'n em sankañ er gozhni. Ha n'eo ket tamm-ha-tamm e ouzomp petra eo bet he buhez. Dre zegouezh, pe dost, e vez roet deomp da anavezout hec'h oad, he micher gwechall... Gant an amzer ivez e reomp anaoudegezh gant Martin, gant he breur Alan, gant tonton Jakez...

Souezhadennoù a zo da gaout ivez, evel ar prantad er c'hrignol, gant Martin.

Ul levr iskis ha sioul, mesket ennañ mareadoù eus ur vuhez. Ur vuhez oc'h echuiñ dirak daoulagad un test mut, Orfeo. Na pegen tomm e c'hell bezañ ur c'hazh ouzh he mestrez...

Hag ur veaj etrezek an enez, e kompagnunez daou zen karet. Ur veaj kroget pell 'zo dija, pa oa c'hoazh e ti he zud, d'ar mare ma pigne e bourzh he c'hador-lestr...

« Etrezek an enez », ul levr hag a lakao al lenner da sellet ouzh ar maouezed kozh en ur mod disheñvel.



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

Pennad tennet diouzh ar gelaouenn : An Dasson



Ar bloavezhioù o vont e-bioù n'o doa ket cheñchet kalz a dra e doare diavez Fant Lezangar, nag en he buhez pemdeziek. Ma ne gase ket mui kalz a amzer o livañ, e talc'he, pa veze achuet ganti labourioù munud an ti, da ober tro he liorz, ha mont a rae pelloc'h zoken da « arvestiñ ouzh he bae muiañ-karet ». Koulskoude e sante mat, abaoe ur pennad amzer - tri miz ? C'hwec'h miz ? - e oa deuet da vezañ, a-nebeudoù, « gorrek ha diampart en hec'h holl jestroù ».

Perak e tibabas, an abardaez-se eus « an hañv war e dalaroù », selaou ar c'hanoù, ar vouezh, n'o doa ket bet aotre da sevel en ti abaoe m'oa aet da Anaon he Martin ken karet ? ... Ha deuet e oa ar c'houlz ? ...

« Hag ar vouezh a savas ».

Hag e tigoras evit Fant dor ar bed all ma'z eo moarvat soubet ennañ hor bed ordinal. Hag eus ar bed all-se e teuas daveti he dreist-karet, da reiñ dorn dezhi.

En un doare gant o sikour, ha gant al labour renkañ (renkañ paperachoù, poltreoù kozh, furchal e-touez renkennadoù levrioù...) a garg da neuze he devezhioù - ar pemp devezh danevellet deomp er romant - e tigor ivez dor hec'h eñvor, a oa bet prennet mat warni betek-henn. Ha setu ma sav eus « fankigell an ankounac'h » tammoù a-bezh eus he buhez bet dalc'het ganti kuzhet outi hec'h-unan. Ha setu ma kont, eviti hec'h-unan, buhez ar vaouez, ar bugelig, ar grennardez a zo bet anezhi... hag ar gozhiadez a zo anezhi bremañ, tammoù buhez renket, n'eo ket en urzh m'he deus o bevet, met evel ma teuont dezhi endro, da heul ar pezh a wel, ar pezh a gav, ar pezh a gav en-dro... Roudoù dister eus un amzer aet da get...

Gant ur bluenn skañv ha kizidik e tremen Mich Beyer a-bep-eil eus an amzer a-vremañ d'an amzer baset, dre ma tastum Fant mareoù he buhez, da ober anezhe ur vuhez klok a-benn ar fin, ur vuhez a oar bremañ, hep mar ebet, war be hent emañ da vezañ kaset, evel ma oar ivez etredek pe enezenn mont da glask diskuizh.

Skrivet bray, en ur yezh sklaer ha kempenn, romant Mich Beyer a ginnig d'al lenner ur c'hant pajennad bennak a blijadur iskis a-walc'h, dous hag un tamm c'hwero war ar memes tro... Peadra da gavout dudi, peadra ivez d'en em soñjal war buhez Mab-den...

Levrlennadurezh :

- Ar pennoù koltar war an enez*, An Here, 1991
- Melenig hag an enezenn*, Skol an Emsav, 1992
- Ar pennoù koltar e Menez Are*, An Here, 1993
- Seizh devezh warn-ugent*, An Alarc'h, 2006
- Ar soner hag ar razhed*, TES, 2007
- Etredek an enez*, An Alarc'h, 2007
- An dervenn*, Keit vimp bev, 2008



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

Lennit ar pennadoù diwar-benn *Etrezek an Enez* ha respontit d'ar goulennoù da heul.

1- Petra eo an oberenn-se ?

- Ur romant Danevelloù Barzhonegoù
 Ur studiadenn Un emvuhezskrid

2- Petra eo anv penndudenn al levr ?

- Fant Mich Orfeo Martin N'ouzer ket

3- Ar benndudenn zo :

- Ur bugel Dimezet Dizimez Intañvez Ur c'hazh

4- Diouzh ar pezh ho peus lennet, peseurt gerioù a c'hellfe klotañ gant al levr-se ?

- Fent Kozhni Polis Karantez
 Eñvorennoù Saozneg Skiant faltazi Hud

5- Kavit 5 anv-gwan o skeudenniñ stil ar skrivagnerez :

.....
.....
.....
.....
.....



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

6 - Roit titl daou romant all skrivet gant Mich Beyer

7- Leugnit an daolenn

	GWIR	GAOU
Martin a oa soner gitar		
Al levr zo bet troet diwar ar saozneg		
Alan eo anv breur ar benndudenn		
Tri-ugent vloaz eo Fant Lezangar		
Pemp devezh zo danevellet el levr		
Amzer-vremañ hag amzer-dremenet zo mesket el levr		
<i>Penn ar veaj</i> eo eil titl an oberenn		



Priziadenn B1

Live B1 - Teul (lenn & skrivañ)

Dibabit ur goulenn e-touez an daou amañ-dindan

8a– « *Etrezek an enez* » : Emaoc’h o chom en un enezenn. Kontit ho puhez. (war-dro 20 linenn) :

**8b– « *Petra ober neuze ur wech echu al lennadenn ? Furchal en ho levraoueg hag en em soñjal : Da biv ’ta e c’hallfen reiñ al levr-mañ-levr ?* »
Peseurt levr a rofec’h ha da biv ? Perak ? (war-dro 20 linenn) :**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....